

Vocabulaire

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227720>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le dedzou devin, irè don la fêre d'la Chin-Nikolé a Bulo. Le chèna l'a aplyéyi la Grije a chon tzêr-a-ban è li è cha fèna chon modâ por alâ trovâ Chin-Nikolé. Lè vouè-j-infant iran inke po rèkemandâ a lou parin dè rin oublyâ... Arouvâ a Bulo, lè dou l'an don korè pè la fêre, le martchî, lè magajin. Ma pâ inthinblyo, tzakon dè cha pâ. Ma li l'a pâ oublyâ chuto dè kore lè kabarè. Mafê, la vèprâ, pè vè lè thin-k-ârè, le chèna l'a raplyéyi cha grije è ch'è réin-modâ kontre chon velâdzo.

Rintrâ intche-li, chè-j-infant iran ti in ryôla outoua dou tzê :

— Ditè-vê, chéna, è la dona yô è-the ?

— Ebin tinke ora, i mè chinblyâvè bin k'oublyâvo ôtyè...

— E Chin-Nikolé, vo l'i achebin oublyâ ?

— *Djan-di-Tenêvro.*

Vocabulaire

La ya,	<i>La vie</i>
Le mi = Le mê,	<i>Le mois</i>
L'èvètyè,	<i>L'évêque</i>
La lota,	<i>La hotte</i>
Trakouâ,	<i>Parcourir, voyager</i>
Le dèmoni,	<i>Le jouet</i>
Chè dèmorâ,	<i>S'amuser, jouer</i>
Chè rèvoudre,	<i>Rentrer, aller au lit</i>
La brachya,	<i>La brassée</i>
La ketalâ,	<i>L'écouelle, la jatte</i>
Le rèprin,	<i>Le son (on dit aussi : ia kourtze)</i>
La tètze dè bou,	<i>Le tas de bois</i>
Le pèlyo,	<i>La chambre de ménage</i>
Le tziron,	<i>Le tas</i>
Ora,	<i>Maintenant</i>
Ithre châdzo.	<i>Etre gentil, bien élevé</i>
Todoulon,	<i>Toujours, tout le temps</i>
Intche-no, vo.	<i>Chez nous, chez vous, etc.</i>
Ochi pâ pouère,	<i>N'ayez pas peur</i>
Oudri.	<i>J'irai</i>

— Oh ! alors, allez vite lui dire de passer chez nous pour nous apporter quelque chose, un train, un mécano, et des bonbons aussi...

— Oui, oui, n'ayez pas peur, j'irai le trouver. Il doit venir à Bulle à la foire de décembre.

Le jeudi suivant, c'était donc la foire de la Saint-Nicolas. Le papa a attelé sa jument grise et lui et sa femme sont partis pour aller voir Saint-Nicolas. Les huit enfants étaient là pour recommander à leurs parents de ne rien oublier... Arrivés à Bulle, l'homme et sa femme ont commencé à trotter par la foire, les magasins, mais pas ensemble, chacun allant de son côté. Lui a particulièrement rendu visite aux restaurants... Tant et si bien que le soir est arrivé. Le papa a repris sa jument et son char et est rentré. Arrivé chez lui, ses enfants l'attendaient et vinrent à sa rencontre :

— Dites donc, papa, et maman, où est-elle ?

— Eh bien voilà, maintenant j'y suis : il me semblait bien que j'oubliais quelque chose...

— Et Saint-Nicolas, avez-vous oublié de le voir ? Châble.

I di ithre,	<i>Il doit être, il doit se trouver</i>
Le dedzou kevin,	<i>Le jeudi prochain (qui vient)</i>
Dedzou = dedzâ,	<i>jeudi</i>
Aplyéyi,	<i>Atteler</i>
Le tzêr-a-ban	<i>Le char à banc, char pour aller à la foire</i>
Modâ.	<i>Partir, se mettre en voyage</i>
Lè vouè-j-infant.	<i>Les huit enfants, (de vouète, huit)</i>
Tzakon dè cha pâ.	<i>Chacun de son côté</i>
La vèprâ.	<i>Vers le soir, avant la nuit</i>
In ryôla,	<i>Rentrer</i>
Chè réinmodâ.	<i>En rond</i>
Le chèna, la dona	<i>Le père, la mère.</i>